

**ЧЕТВЕРТАЯ ЕЖЕГОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ ПЕРЕСМОТРЕННОГО  
ПРОТОКОЛА П К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ  
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ  
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ  
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ  
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/AP.II/CONF.4/SR.1  
23 December 2002  
RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Женева, 11 декабря 2002 года

**КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1-м ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, в среду,  
11 декабря 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Временный Председатель: г-н ФЕССЛЕР (Швейцария)

Председатель: г-н ФЕССЛЕР (Швейцария)

**СОДЕРЖАНИЕ**

ОТКРЫТИЕ ЧЕТВЕРТОЙ ЕЖЕГОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ –  
УЧАСТНИКОВ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОТОКОЛА П К КОНВЕНЦИИ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ  
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ  
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ  
ДЕЙСТВИЕ

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

GE.02-65160 (R) 090103 240103

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ

ПРИНЯТИЕ ПРОЦЕДУР ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ КОНФЕРЕНЦИИ

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ РАБОТУ ЛЮБЫХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ  
ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И СТАТУСА ПРОТОКОЛА

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ ВЫСОКИХ  
ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН СОГЛАСНО ПУНКТУ 4 СТАТЬИ 13  
ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОТОКОЛА II

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

ОТКРЫТИЕ ЧЕТВЕРТОЙ ЕЖЕГОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОТОКОЛА II К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ (пункт 1 предварительной повестки дня)

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в качестве Председателя третьей ежегодной Конференции объявляет открытой четвертую ежегодную Конференцию государств – участников пересмотренного Протокола II к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие. Подчеркивая важность пересмотренного Протокола II как единственного международно-правового документа, который охватывает все типы мин, мин-ловушек и других устройств и поэтому дополняет другие документы по наземным минам, он приветствует успешный исход работы Группы правительственных экспертов государств - участников Конвенции, которая собиралась вчера и согласовала рекомендацию по непротивопехотным минам.

2. Подчеркивая важность ежегодных докладов, представляемых государствами-участниками, для облегчения диалога по Протоколу, он отмечает, что пока представлено 39 докладов, и настоятельно призывает государства-участники, чьих докладов еще недостает, представить их как можно скорее. Отмечая также, что с 1999 года к Протоколу присоединились еще 24 государства, он призывает все государства-участники, которые еще не произвели присоединения, сделать это, с тем чтобы обеспечить универсализацию этого важного документа.

3. Наконец, он подчеркивает, что сокращение продолжительности Конференции до одного дня не следует интерпретировать как прецедент для вечного подражания: с учетом насущной важности пересмотренного Протокола II, ежегодной Конференции следует выделять достаточное время для того, чтобы обстоятельно охватить всю ее работу.

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (пункт 2 предварительной повестки дня)

4. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с правилом 3 Правил процедуры он провел интенсивные консультации с региональными координаторами и Китаем с целью выявления кандидата на пост Председателя четвертой ежегодной Конференции.

5. Г-н ВЕНСЛИ (Южная Африка) говорит, что на текущей ежегодной Конференции пост председателя причитается Группе неприсоединившихся стран и других государств, и Южная Африка как координатор Группы провела консультации с целью выявления кандидата. Однако Группа не выдвинула никаких кандидатов и предложила оставить на этом посту Председателя третьей Конференции.
6. Г-н Фесслер (Швейцария) путем аккламации избирается Председателем Конференции.
7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что после его консультаций региональные координаторы и Китай согласились выдвинуть в качестве кандидатов на посты заместителей Председателя представителей Болгарии и Китая.
8. Г-н Цанчев (Болгария) и г-н Ша Дзукан (Китай) путем аккламации избираются заместителями Председателя Конференции.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 3 предварительной повестки дня)  
(CCW/AP. II/CONF.4/1)

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что из-за дефицита времени никакого вспомогательного органа создаваться не будет, и поэтому он предлагает исключить пункт 12 предварительной повестки дня.
10. Повестка дня с поправками принимается.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (пункт 4 повестки дня)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на первой ежегодной Конференции действовавший Председатель, со ссылкой на правило 29 Правил процедуры, отметил, что до сих пор Высокие Договаривающиеся Стороны в ходе своих дискуссий и переговоров действовали на основе консенсуса и никакие решения не принимались голосованием. Поэтому он в принципе вел бы работу исходя из того, что Правила процедуры, в сочетании с этим заявлением, применяются, с соответствующими изменениями, и к четвертой ежегодной Конференции.
12. Вдобавок в ходе неофициальных консультаций с региональными группами было предложено скорректировать существующие Правила процедуры, с тем чтобы обеспечить более сбалансированную представленность групп, в частности за счет увеличения числа заместителей Председателя с двух до трех. Было также предложено выдвигать в конце каждой сессии назначаемого Председателя и назначаемых заместителей Председателя, с тем чтобы они могли поскорее начать межсессионную деятельность. И чтобы учесть эти

озабоченности, он предлагает соответственно скорректировать правила 3 и 7 Правил процедуры.

13. Решение принимается.

НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня)

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, со ссылкой на правило 10 Правил процедуры, отмечает, что, как показали его консультации, есть согласие назначить Генеральным секретарем Конференции сотрудника по политическим вопросам женевского отделения Департамента по вопросам разоружения г-на Владимира Богомолова. Он полагает, что Конференция желает назначить г-на Владимира Богомолова на этот пост.

15. Решение принимается.

ПРИНЯТИЕ ПРОЦЕДУР ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня)

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что третья ежегодная Конференция одобрила смету расходов четвертой Конференции, содержащуюся в приложении V к ее Заключительному документу (CCW/AP.II/CONF.3/4). По сведениям, представленным секретариатом, при подготовке к четвертой ежегодной Конференции была получена значительная экономия за счет сокращения объема документации и, как ожидается, фактические расходы будут ниже первоначальных наметок. Однако фактические цифровые выкладки окажутся в наличии только после окончания Конференции. Как он полагает, Конференция желает принять процедуры покрытия своих расходов.

17. Решение принимается.

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

18. Г-н РОМАН-МОРЕЙ (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению), выступая от имени заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-на Дханапалы, оглашает послание Генерального секретаря в адрес четвертой ежегодной Конференции. В своем послании Генеральный секретарь говорит, что никак нельзя переоценить важность ликвидации угрозы наземных мин. Наземные мины, и особенно противопехотные, оборачиваются чудовищно разрушительными последствиями для граждан и общин всего мира. Из года в год они не только огульно убивают и калечат десятки тысяч мужчин, женщин и детей,

но и раздирают общины и общества, бьющиеся над тем, чтобы выйти из вооруженного конфликта.

19. Генеральный секретарь говорит, что пересмотренный Протокол II дает конкретный ответ на широкие и растущие озабоченности по поводу виктимизации граждан, особенно в вооруженных конфликтах, и по поводу ненужных страданий комбатантов. Процесс внесения поправок укрепил Протокол за счет, среди прочего, распространения сферы его охвата как на международные, так и на внутренние вооруженные конфликты. И весьма важно, что пересмотренный Протокол II нацелен на достижение баланса между гуманитарными соображениями и заботами ряда государств по поводу безопасности.

20. Генеральный секретарь рад отметить, что с декабрьской (1999 года) первой ежегодной Конференции государств-участников достигнут кое-какой прогресс. И хотя еще не реализована такая задача, как достижение универсального присоединения, растущее число государств уже произвели либо ратификацию, либо уведомление о своем согласии быть связанными пересмотренным Протоколом II, и их уже насчитывается в общей сложности 69 государств. Он вновь призывает те страны, которые еще не подписали или не ратифицировали этот документ, сделать это как можно скорее.

21. Приоритетной задачей международного сообщества по-прежнему остается глобальная ликвидация той угрозы, которую создают противопехотные наземные мины. Организация Объединенных Наций играет ключевую роль в достижении этой цели. Действуя единым фронтом, международное сообщество могло бы добиться реального и непреходящего прогресса в избавлении мира от всех мин, и он надеется, что работа нынешней Конференции будет способствовать эффективному осуществлению пересмотренного Протокола II и поощрять присоединение со стороны других государств.

#### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ РАБОТУ ЛЮБЫХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня)

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ввиду ограниченности времени, имеющегося в наличии у четвертой ежегодной Конференции, по-видимому, неосуществимо, как он уже отмечал, создавать вспомогательный орган. Он предлагает после рассмотрения процедурных вопросов посвятить остаток первого пленарного заседания общему обмену мнениями, в ходе которого делегации в своих выступлениях могли бы затронуть предметные проблемы повестки дня, а именно пункты 9, 10 и 11.

23. Что касается пункта 10, то он говорит, что, с учетом испытываемого Конференцией дефицита времени, он попросил швейцарскую делегацию приготовить сводку всех ежегодных национальных докладов, представленных государствами-участниками для

текущей ежегодной Конференции, которая, как и в случае предыдущих конференций, станет крупным предметным аналитическим документов для рассмотрения делегациями.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (пункт 8 повестки дня)

24. Г-н ВАЛЬЕ ФОНРОУХЕ (Аргентина) говорит, что его страна полностью разделяет цели и философию пересмотренного Протокола II, который она рассматривает как первопроходческий документ, ибо он применяется и к немеждународным конфликтам и содержит меры проверки, чего недостает другим протоколам Конвенции. Отмечая, что протокол дополняет Оттавскую конвенцию о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, он призывает все государства-участники Оттавской конвенции присоединиться и к пересмотренному Протоколу II и сполна применять все его положения.

25. Третья обзорная Конференция по Конвенции об обычном оружии дала бы возможность укрепить пересмотренный Протокол II, в особенности в том, что касается необходимости оснастить все мины средствами обнаруживаемости, вести работу по запрещению всех элементов неизвлекаемости и обеспечить, чтобы срок службы любых таких установленных средств не превышал срока службы самих мин. Вдобавок средствами самоуничтожения и самонейтрализации следует оснащать, в особенности, мины дистанционной установки. Он призывает государства соединить свои усилия в преодолении проблемы применения такого оружия негосударственными субъектами.

26. Разбирая усилия своей страны по пропаганде содержания пересмотренного Протокола II среди вооруженных сил и гражданского населения и по соблюдению ею своих обязательств в плане отчетности и по пересмотренному Протоколу II, и по Оттавской конвенции, он информирует Конференцию, что на континентальной территории Аргентины нет установленных мин и между Аргентиной и Соединенным Королевством идут переговоры об осуществимости обезвреживания мин, установленных на Фольклендских (Мальвинских) островах в ходе вооруженного конфликта 1982 года.

27. Аргентина придает большое значение и международному сотрудничеству по гуманитарному разминированию и представила Организации Объединенных Наций список своих экспертов по разминированию. В рамках инициативы "Белые каски" аргентинские военнослужащие участвуют в операциях ООН по разминированию в ряде стран, а Аргентина еще и предоставляет отдельным лицам и организациям, в том числе из других стран, подготовку по методам разминирования.

28. Г-н СОТА (Камбоджа) говорит, что пересмотренный Протокол II и Оттавская Конвенция представляют собой два маршрута – длинный и короткий, ведущих к одной

и той же цели: прекращение страданий, причиняемых противопехотными минами. В порядке реализации такой цели его страна учредила Камбоджийское управление по противоминной деятельности в качестве своего регламентационного, координирующего, планового и мониторингового ведомства в сфере наземные мин, и правительство наметило ежегодные ассигнования на противоминную деятельность в размере 750 000 долл. США.

29. Разбирая другие меры, связанные со стандартами, лицензированием, мониторингом и координацией в сфере противоминной деятельности, он допускает, что еще предстоит немалая работа, ибо в Камбодже из-за инцидентов, связанных с наземными минами, ежемесячно появляется в среднем 70 новых жертв. Соответственно, она предпринимает обширные усилия по обезвреживанию наземных мин, с тем чтобы за счет оптимального использования средств, выделяемых международным сообществом, в течение нескольких лет ликвидировать опасность таких инцидентов. В этом контексте он выражает благодарность Камбоджи многочисленным странам-донорам, которые предоставляют свою помощь.

30. Г-н СКОТНИКОВ (наблюдатель от Российской Федерации) говорит, что следует полностью реализовать за счет практических мер возможности, предоставляемые дополненным Протоколом II. С этой целью Российская Федерация предложила единую международную методику оценки надежности механизмов самоуничтожения и самонейтрализации противопехотных мин. Вдобавок необходимо продолжать и усилия по универсализации Протокола, в особенности за счет сотрудничества с государствами, которые не присоединились Конвенции и Протоколу по экономическим либо прочим соображениям, но поддерживают их положения.

31. Мировому сообществу приходится сталкиваться с новым вызовом, который брошен ему международным терроризмом, особенно в связи с неизбирательным и изуверским применением мин и других взрывных устройств, которые причиняют бесчисленные невинные жертвы. В ответ на эту угрозу 9 декабря 2002 года в Москве была проведена конференция Россия-НАТО для обсуждения практических мер по борьбе с международным терроризмом.

32. Отмечая, что продолжительность процесса ратификации дополненного Протокола II Российской Федерацией объясняется ответственным подходом этой страны к данному документу, он подтверждает, что в настоящее время процесс ратификации близится к завершению. Кроме того, уже по крайней мере более восьми лет в Российской Федерации не заказываются, не производятся и не поставляются в войска противопехотные фугасные мины, и на 1 декабря 2002 года Россия утилизировала уже более 7 млн. противопехотных мин. В стране интенсивно развиваются новые технологии, направленные на обнаружение и



обезвреживание мин, и на территории России ежегодно разминируется более 100 тысяч мин, оставшихся от Второй мировой войны.

33. Разбирая другую работу, предпринимаемую в Российской Федерации в сфере противоминной деятельности, включая обучение офицеров безопасному применению мин и изучение ими требований дополненного Протокола II, он заявляет, что мир без мин остается высшей целью его страны, но путь к достижению этой цели должен быть реалистичным и поэтапным, с тем чтобы обеспечивать необходимую стабильность. Дополненный Протокол II призван играть насущную роль в достижении такой цели, и поэтому Российская Федерация выступает за его дальнейшее укрепление и универсализацию.

34. Г-н ИВЕРСЕН (Дания) говорит, что он выступает от имени Европейского союза и что с его заявлением солидаризируются ассоциированные с Союзом страны Центральной и Восточной Европы, а именно: Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония, а также Кипр и Мальта, которые тоже ассоциированы с Союзом. Союз придает большое значение пересмотренному Протоколу II, который значительно укрепил режим Конвенции по обычному оружию и способствовал реализации цели всех участников – значительно сократить гуманитарные проблемы наземных мин вообще. Он также помог упрочить безопасность наземных военных операций, что особенно важно в то самое время, когда так много стран вовлечены в операции по поддержанию мира в истерзанных доселе войной странах. Вдобавок содержащиеся в Протоколе конкретные предписания дают немалую социально-экономическую выгоду, ибо они облегчают гуманитарную помощь, усилия по поддержанию мира и постконфликтное восстановление и развитие.

35. Приветствуя то обстоятельство, что участницами Протокола стали уже 69 стран, Европейский союз настоятельно призывает все государства-участники присоединиться к Протоколу и любым другим протоколам к Конвенции, в которых они пока не участвуют. Он подчеркивает важность своевременного представления ежегодных докладов и настоятельно призывает те страны, которые еще не присоединились к Протоколу, представлять национальные доклады в добровольном порядке.

36. Наконец, что касается проблемы соблюдения Конвенции и ее протоколов, он отмечает, что статья 14 пересмотренного Протокола II содержит положения, которые могли бы послужить в качестве отправной точки для разработки механизма соблюдения. Европейский союз выдвинул предложения в этом отношении и рассчитывает на обсуждение их и других вариантов в плане соблюдения и на достижение согласия по механизму, который принимал бы в расчет желания всех государств-участников.

37. Г-н УМЕР (Пакистан) говорит, что будучи верным своей приверженности пересмотренному Протоколу II, Пакистан ежегодно представляет свой национальный доклад об осуществлении и ввел в 1997 году односторонний мораторий на экспорт противопехотных мин, который в феврале 1999 года вступил в юридическую силу. Вдобавок Пакистан предпринял шаги по информированию производителей и вооруженных сил об обязательствах страны по Протоколу.

38. Пакистан успешно произвел очистку всех минных полей, оставшихся в этой части континента после трех войн, и применение наземных мин не вызывает гуманитарной ситуации. Он привержен тому, чтобы мины, имеющиеся в его военном арсенале, никогда не стали причиной гражданских жертв ни в Пакистане, ни где-либо еще. Пакистан также создал значительный экспертный потенциал в сфере обезвреживания мин и участвовал в ряде операций по разминированию, проводившихся по всему миру под эгидой Организации Объединенных Наций.

39. Стараясь выдержать баланс, установленный пересмотренным Протоколом II между законными потребностями безопасности государств-участников и гуманитарными озабоченностями по поводу мин, государствам-участникам надо сосредоточиться на трех приоритетных целях: во-первых, поощрять более широкое принятие пересмотренного Протокола II. С этой целью важно, чтобы Протокол не подвергался пересмотру за счет поправок или какого-то иного документа по минам, что вызвало бы проблемы у стран, которые в настоящее время находятся в процессе присоединения к этому документу.

40. Во-вторых, следует расширять и укреплять программы разминирования и помощи пострадавшим. Соответственно, Пакистан приветствовал намеченную Генеральным секретарем всеобъемлющую стратегию Организации Объединенных Наций по противоминной деятельности на 2001 год и рассчитывает на укрепление взаимодействия с учреждениями Организации Объединенных Наций и другими организациями, такими как Международный комитет Красного Креста (МККК), в урегулировании чрезвычайных минных ситуаций. Он также подчеркивает необходимость разработки новых технологий в сфере разминирования.

41. В третьих, следует обследовать жизнеспособные альтернативы наземным минам в порядке реализации такого рода конечной цели, как универсальное запрещение наземных мин, что требует реального сотрудничества среди государств-участников. С этой целью Конференция могла бы исследовать возможность создания группы экспертов для рассмотрения проблем, связанных с сотрудничеством, как это предусмотрено в пересмотренном Протоколе II.

42. Г-н ЧУН Ый-ён (Республика Корея) говорит, что его правительство полностью привержено букве и духу пересмотренного Протокола II, как об этом свидетельствуют его неуклонные вклады в Целевой фонд добровольных взносов на оказание помощи в разминировании и его мораторий на экспорт противопехотных мин, и нужно удвоить усилия по универсализации Протокола. В прошлом году Республика Корея обезвредила тысячи наземных мин на подступах к военным лагерям и военно-воздушным базам. В то же время как Южная, так и Северная Корея проводили операции по обезвреживанию мин в демилитаризованной зоне, что дает наглядную иллюстрацию того, как меняющийся политический климат может позитивно сказываться на борьбе с наземными минами. И он надеется, что дальнейшее улучшение политической ситуации и ситуации в плане безопасности на Корейском полуострове позволит взять на вооружение более перспективный подход к проблемам наземных мин.

43. Г-н СУД (Индия) говорит, что облегчить полную ликвидацию противопехотных мин позволило бы надлежащее признание их правомерной оперативной роли в оборонной политике использующих их государств. Его правительство продемонстрировало полную приверженность пересмотренному Протоколу II, прекратив производство необнаруживаемых мин и внося технические модификации с целью обеспечить обнаруживаемость таких мин. Оно также продолжает соблюдать мораторий на экспорт наземных мин и ограничило их изготовление и применение правительственными учреждениями. В своих усилиях по распространению информации о проблемах, связанных с наземными минами, оно пользуется поддержкой со стороны неправительственных организаций, независимых исследовательских учреждений и средств массовой информации. Несмотря на острые провокации в плане использования взрывных устройств террористическими группировками, индийские вооруженные силы строго придерживаются сложившихся стандартных оперативных процедур, рассчитанных на предотвращение жертв среди невинных граждан или пасущегося скота. С последнего совещания государств - участников пересмотренного Протокола II уже ведутся работы по извлечению мин, установленных вдоль индийской западной границы.

44. На международном уровне индийская армия широко участвует в программах разминирования, курируемым со стороны Организации Объединенных Наций. Индия также разработала прогрессивные средства протезирования с целью реабилитации жертв мин, включая широко популярный "джайпурский протез", который распространяется в пораженных минами странах Африки и Южной Азии. Вдобавок она поддерживает техническое сотрудничество в сфере технологии, оборудования и подготовки кадров для целей разминирования и готова всякий раз, когда необходимо, предоставлять техническую помощь и квалификацию. Она также находится в процессе создания минно-информационного центра и веб-сайта, содержащего данные, полученные от индийского персонала, участвующего в миссиях Организации Объединенных Наций.

45. Г-жа ИНОГУТИ (Япония) подчеркивает важность полного соблюдения всеми государствами-участниками положений пересмотренного Протокола II, в частности в том, что касается обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации противопехотных мин. Протокол дополняет Оттавскую конвенцию в том смысле, что он принимает в расчет широкие интересы безопасности государств, давая тем самым практическую альтернативу государствам, которые не присоединились к Конвенции по соображениям безопасности. Ее правительство рассматривает и Конвенцию и пересмотренный Протокол II как центральное звено международных усилий по урегулированию проблем противопехотных мин, и в порядке реализации такой цели, как "нулевой уровень жертв", оно за пять с чем-то лет внесло более 90 миллионов долл. США на помощь пораженным минами странам и регионам в плане обезвреживания мин, помощи пострадавшим и разъяснительной работы.

46. Г-н ШОУ (Австралия) говорит, что, хотя пересмотренный Протокол II и не вполне запрещает применение противопехотных мин, ему все же суждено сыграть весьма важную роль в мобилизации ключевых государств - пользователей мин. Более того, охватывая не только противопехотные и противотранспортные мины, но и мины-ловушки и боеприпасы ручной установки, он упрочивает защиту граждан, миротворцев и гуманитарных работников в конфликтных ситуациях. Его делегация решительно поддерживает рекомендацию Группы правительственных экспертов о более пристальном рассмотрении проблемы противотранспортных мин и настоятельно призывает государства - участники Конвенции об обычном оружии поработать над переговорным мандатом по противотранспортным минам – предпочтительно в форме дополнительного протокола на этот счет. Он объявляет, что его правительство успешно продвигается по пути к реализации своих 10-летних наметок – выделить к концу 2005 года на противоминную деятельность 100 миллионов долл. США. У себя дома оно работает над совершенствованием технологии для систем обнаружения мин, а за рубежом оно продолжает концентрироваться на программах противоминной деятельности в Юго-Восточной Азии.

47. Г-жа МакКЕН (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), ассоциируя свою делегацию с заявлением представителя Дании от имени Европейского союза, говорит, что в декабре 2001 года в Буэнос-Айресе впервые собралась созданная Соединенным Королевством и Аргентиной совместная рабочая группа по подготовке технико-экономического обоснования на предмет разминирования Фольклендских (Мальвинских) островов. С тех пор ее правительство предприняло действия по тем аспектам, которые были согласованы на совещании, и в частности назначило национальное ведомство по противоминной деятельности, и оно было бы готово продолжать сотрудничество с аргентинским правительством с целью завершения такого технико-экономического обоснования.

48. Г-н КОНОПКО (Украина) говорит, что все больше государств становятся участниками пересмотренного Протокола II как раз потому, что он представляет собой, как его нередко именуют, "частичный" запрет на наземные мины. В отличие от Оттавской конвенции, он не запрещает наземные мины вообще, и его поэтапный подход снискал ему широкую поддержку среди основных государств – потребителей и производителей мин.

49. Его собственное правительство приняло широкий комплекс мер в целях выполнения своих обязательств по Протоколу, подписав соглашения с правительством Канады и эксплуатационно-снабженческим агентством НАТО на предмет уничтожения противопехотных мин в Украине, в результате чего в ее колоссальных запасах ежедневно уничтожается 1100 мин. Его правительство также ввело обширный мораторий на экспорт всех типов противопехотных мин и предоставляет помощь в рамках операций по разминированию, проводимых в ряде стран под международным надзором. Оно также рассчитывает предоставлять в ближайшем будущем помощь другим странам за счет безвозмездной передачи оборудования на цели разминирования.

50. Г-н ША Дзукан (Китай) говорит, что пересмотренный Протокол II выдерживает баланс между гуманитарными заботами и законными военными нуждами государств, и его влияние возрастает по мере того как происходит увеличение численности государств-участников и рост сотрудничества между ними. Но в полной мере реализовать свой потенциал он сможет лишь в том случае, если он станет поистине универсальным документом, и он настоятельно призывает все государства-участники добиваться этой цели. Он не усматривает противоречия между шагами по полному запрещению наземных мин и усилиями по ограничению их применения: ограничения на наземные мины есть просто-напросто реалистичный шаг по пути к такой цели, как их конечная ликвидация.

51. Его правительство придает особое значение важности осведомления военного персонала, применяющего наземные мины, о требованиях Протокола. Соответственно, китайские военные ведомства ввели новые технические стандарты на наземные мины в русле спецификаций, содержащихся в Протоколе, и любые наземные мины, которые не отвечают этим новым требованиям, подвергаются уничтожению. Вдобавок Китай соблюдает строгий мораторий на экспорт противопехотных мин, которые несовместимы с техническими спецификациями, содержащимися в Протоколе.

52. Обезвреживание наземных мин, которые не отвечают требованиям Протокола, является насущным шагом к тому, чтобы смягчить гуманитарные озабоченности, и хотя Китай является развивающейся страной, располагающей ограниченными ресурсами, он выделяет средства и предоставляет экспертную помощь и оборудование для целей разминирования пораженным минами странам, в частности в Африке, и готов сотрудничать с другими

странами и международными организациями в рамках международных усилий по разминированию.

53. Г-н ГАЛЛИ (Хорватия) информирует делегации, что 21 февраля 2002 года Хорватия ратифицировала пересмотренный Протокол II, а 25 апреля 2002 года официально согласилась быть связанной им. Отметив, что его правительство вот-вот представит свой национальный доклад по Протоколу, он подчеркивает его готовность в полной мере сотрудничать с другими государствам в осуществлении Протокола.

54. Г-н ДАХИНДЕН (Швейцария) говорит, что пересмотренный Протокол II является собой особенно важный документ в плане ограничения применения целого ряда обычных вооружений, ибо государствам-участникам вменяется в обязанность инкорпорировать его в свое внутреннее законодательство и криминализировать нарушения его положений. Он также дополняет другие документы, касающиеся наземных мин, включая Оттавскую конвенцию, ибо он ограничивает применение и других устройств. Он подчеркивает необходимость тесного сотрудничества между государствами - участниками Протокола, государствами - участниками Оттавской конвенции и специализированными неправительственными организациями в таких сферах, как обезвреживание мин, помощь пострадавшим и техническое содействие, указав, что с целью сократить риск дублирования межсессионная деятельность участников Оттавской Конвенции открыта для всех заинтересованных государств.

55. Как он говорит, государствам-участникам особенно важно уделять внимание осуществлению пересмотренного Протокола II на своей ежегодной конференции, ибо Протокол не предусматривает проверочного механизма, а скрупулезное соблюдение всех его положений могло бы значительно переменить положение дел с защитой гражданских контингентов. Он также подчеркивает важность представления ежегодных докладов и выражает озабоченность в связи с численностью государств-участников, которые этого не делают. В этой связи его делегация распространила неофициальный документ с предложением на предмет нового упрощенного формата для ежегодных докладов, что позволило бы избежать необходимости заполнять каждую из восьми отдельных форм, если информация, предоставленная в предыдущих докладах, все еще действительна. Наконец, он рекомендует государствам, которые по техническим соображениям колеблются с ратификацией Протокола, воспользоваться техническим содействием и сотрудничеством.

56. Г-жа ПОЛЛЯК (Канада) говорит, что, как полагают Канада и многие другие государства - участники пересмотренного протокола II, Протокол неадекватно урегулирует гуманитарные угрозы, порождаемые охватываемым им оружием. Поэтому она приветствует рекомендацию Группы правительственных экспертов подумать о заключении переговорного мандата в отношении нового документа по непротивопехотным минам. Происходит рост

международного консенсуса относительно неприемлемости противопехотных мин, о чем свидетельствует поступательная универсализация Оттавской конвенции. Пятая годовщина подписания Конвенции ознаменовалась весьма успешным семинаром относительно предстоящего маршрута, который принимала канадская организация по противоминной деятельности. Еще одной доброй вестью является и то обстоятельство, что ее правительство недавно объявило о пятилетнем пополнении на 72 миллиона долл. США канадского Фонда по наземным минам. Отмечая, что пересмотренному Протоколу II все же суждено сыграть важную роль в коллективных усилиях международного сообщества по сокращению гуманитарных страданий, причиняемых вооруженными конфликтами, она призывает государства - участники Протокола полностью соблюдать свои обязательства, в том числе путем обезвреживания или содействия обезвреживанию наземных мин после прекращения военных действий.

57. Г-н КАММИНГС (Соединенные Штаты Америки) привлекает внимание к некоторым из многочисленных достижений пересмотренного Протокола II. Он вызвал крупные подвижки в военной доктрине многих стран, что обернулось ликвидацией применения, передачи, да практически и производства необнаруживаемых противопехотных мин. Он привел к растущему осознанию важности технологий самоуничтожения применительно к системам дистанционной установки мин в плане защиты людей, и открыл возможность для применения аналогичных технологий к другим боеприпасам. Его сфера применения, которая включает немеждународные вооруженные конфликты, повлияла на каждый крупный международный гуманитарно-правовой документ, заключенный впоследствии, и дала модель для успешного пересмотра статьи 1 Конвенции по обычному оружию. Он стал провозвестником применения важных законов войны к вооруженным конфликтам вне зависимости от юридической квалификации таких конфликтов, и создал новые прецеденты в плане установления режима "преследования или экстрадиции" в контексте международного гуманитарного права, применимого к международному или внутреннему вооруженному конфликту. С учетом всех этих достижений, пересмотренный Протокол II, отнюдь не будучи безуспешным, как его характеризуют кое-какие комментаторы, является собой существенный нормативный и дипломатический успех.

58. Г-н ЗАРКА (Израиль) подчеркивает важность сотрудничества в обезвреживании мин, реабилитации пострадавших и в сфере разъяснительной работы. Израиль остановил всякое производство противопехотных мин, ввел мораторий на экспорт мин и ратифицировал пересмотренный Протокол II, и он надеется, что другие государства региона присоединятся к нему в его усилиях по сокращению угрозы наземных мин. Израильские силы обороны продолжают обезвреживать, маркировать или огораживать минные поля и уничтожать устаревшие мины, но его страна все еще сталкивается с серьезной угрозой применения мин, мин-ловушек и других устройств со стороны террористов. Его правительство продолжает предоставлять Временным силам Организации Объединенных Наций в Ливане (ЮНФИЛ)

всю соответствующую информацию, связанную с минами, а широкой общественности доступны туристические карты, показывающие реальные или предположительные минные поля.

59. Г-жа РУИС ДЕ АНГУЛЮ (Коста-Рика) сообщает, что всего лишь несколько дней назад ее страна была объявлена Организацией американских государств первой в Америке полностью безминной страной. Она указывает, что удаленные наземные мины не были ни произведены, ни установлены самой Коста-Рикой, а были оставлены там участниками конфликтов, в которые была втянута Коста-Рика. И поскольку, как это нередко случается, больше всего страдают невинные, она призывает все государства-участники полностью соблюдать Протокол, в том числе путем представления своих ежегодных докладов, и при его осуществлении ставить во главу угла гуманитарные заботы.

60. Г-н ГУЗ ("Хьюмен райтс уотч") говорит, что серьезные озабоченности по поводу эффективного осуществления пересмотренного Протокола II вызывают действия определенных государств в течение 2002 года. Эти озабоченности связаны с неадекватностью мер Индии и Пакистана с целью отстранить гражданских лиц от районов, где имеются наземные мины; с утверждениями на тот счет, что пакистанские предприятия предлагают в Соединенном Королевстве на продажу противопехотные мины; с отсутствием у государств-участников прогресса в обеспечении соблюдения ключевых положений; и с неспособностью государств-участников представить детальную отчетность о мерах по осуществлению Протокола.

61. Перечисляя государства-участники пересмотренного Протокола II или первоначального Протокола II, которые применяли противопехотные мины в последние годы, а также государства-участники, на чьих территориях такие мины применялись повстанческими группировками и вооруженными негосударственными субъектами, он отмечает, что из 69 государств-участников пересмотренного Протокола II лишь 10 не являются также подписавшими сторонами или участниками Оттавской конвенции, и тем самым они продолжают настаивать на праве применения противопехотных мин. "Хьюмен райтс уотч" полагает, что любое применение противопехотных мин запрещено по международному гуманитарному праву, и призывает остановить такое применение, настоятельно призывая государства-участники пересмотренного Протокола II, которые являются и сторонами Оттавской конвенции, осудить любое применение противопехотных мин. Он также призывает государства - участники первоначального Протокола II и пересмотренного Протокола II, которые применяли противопехотные мины в предыдущем году, представить доклад о соответствии их действий их обязательствам по Протоколу.



62. Выражая озабоченность по поводу непрекращающихся гражданских жертв в государствах - участниках пересмотренного Протокола II, в особенности Индии и Пакистане, по причине наземных мин, он ставит под вопрос эффективность принимаемых в таких странах мер по защите граждан.

63. Он также отмечает объявленное намерение Китая и Пакистана отсрочить соблюдение спецификаций в отношении обнаруживаемости и отсутствие какой-либо детальной информации от обеих стран об уже предпринятых мерах по соблюдению этих требований. Вдобавок Индия, которая не отсрочивала соблюдение, накопила, как известно, запасы по крайней мере одного типа противопехотной мины с низким содержанием металла, и чтобы в полной мере соблюдать пересмотренный Протокол II, ей следует прежде всего произвести модификацию все противопехотные мины с низким содержанием металла за счет включения дополнительного металлического компонента.

64. Что касается надежности, то он отмечает, что, судя по сообщениям, ряд государств занимаются накоплением или разработкой систем противопехотных мин дистанционной установки, и сетует, что у государств-участников вообще отсутствует отчетность о шагах по соблюдению требований в отношении самоуничтожающихся механизмов самоактивации противопехотных мин дистанционной установки, равно как и вообще слабо соблюдаются требования в отношении отчетности по пересмотренному Протоколу II.

65. По мнению его организации, прогресс в русле универсализации носит удручающе медлительный характер, что особенно усугубляется проблемой непрерывного, как сообщается, применения противопехотных мин определенными странами, которые не являются ни участниками, ни подписавшими сторонами какого-либо международного документа по противопехотным минам, равно как и неприсоединением к пересмотренному Протоколу II со стороны ряда стран, которые предположительно все еще занимаются производством или накоплением противопехотных мин. С учетом столь неудовлетворительного положения дел, "Хьюмен райтс уотч" настоятельно призывает страны укреплять Конвенцию об обычном оружии.

66. Г-жа УОЛКЕР (Международная кампания за запрещение наземных мин) отмечает, что пересмотренный Протокол II является полезным, но ограниченным документом, ибо из его 68 государств-участников он связывает лишь 10 стран, которые не являются также сторонами Оттавской конвенции. Вместе с тем можно с надеждой взирать на достигнутый прогресс в избавлении мира от противопехотных мин. Перечисляя достижения в этом отношении, она указывает, что все еще сохраняются значительные проблемы в связи с тем, что в 69 странах, 47 из которых теоретически находятся в мирном состоянии, все еще имеют место человеческие жертвы, а правительства и повстанческие

группировки или негосударственные субъекты продолжают применять противопехотные мины. В частности, МКЗНМ осуждает Индию и Пакистан за проводимые ими с 2001 года акции по установке мин вдоль общей границы: десятилетиями в мире, наверное, еще не было столь крупной операции, оборачивающейся многочисленными гражданскими жертвами.

67. МКЗНМ призывает все страны, и в частности те 10 стран, которые являются государствами-участниками пересмотренного Протокола II, но не Оттавской конвенции, присоединиться к Конвенции, которая, на ее взгляд, представляет собой единственный способ эффективно и всеобъемлющим образом урегулировать глобальный гуманитарный кризис, вызываемый противопехотными наземными минами.

68. Г-н ДИОП (Сенегал) говорит, что пересмотренный Протокол II имеет особенно важное значение, ибо он применяется и к немеждународным вооруженным конфликтам, которые бросают все больший вызов в сфере международного гуманитарного права. Серьезную озабоченность вызывают у Сенегала проблемы взрывоопасных пережитков войны и неразорвавшихся снарядов, и поэтому он в 1990 году без колебаний ратифицировал Оттавскую конвенцию и scrupulously соблюдает ее требования в отношении отчетности, что включает и отчетность по пересмотренному Протоколу II.

69. После зарождения на юге страны движения за независимость Сенегал и сам стал жертвой мин, и в 2002 году насчитывалось 600 инцидентов минного происхождения, которые повлекли за собой гибель 150 человек. Повстанцы широко прибегают к установке мин против военных баз и против граждан с целью посеять страх и вынудить правительство вступить в переговоры. Страна испытывает особую проблему с обезвреживанием этих мин, ибо они не имеют металлического компонента, и поэтому Сенегал подчеркивает необходимость укрепления международного сотрудничества по пересмотренному Протоколу II, с тем чтобы найти решение этой проблемы.

70. Г-н УМЕР (Пакистан), ссылаясь на выступление представителя "Хьюмен райтс уотч", говорит, что, хотя Пакистан все же продолжает применять противопехотные наземные мины, они являют собой составную часть его военной доктрины и служат законным нуждам безопасности. Мины применяются при строгом соблюдении положений пересмотренного Протокола II, которому Пакистан полностью привержен, и тут не может быть речи об обходе этих положений.

71. Вместе с тем чистым вымыслом являются утверждения о том, будто пакистанские предприятия предлагают в Соединенном Королевстве на продажу противопехотные мины. Что же касается выраженной озабоченности по поводу отсутствия прогресса у Пакистана и других государств, то он заверяет Конференцию, что Пакистан полностью соблюдает

пересмотренный Протокол II и любая предпринимаемая им акция строго соотнобразуется с буквой и духом Протокола.

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И СТАТУСА ПРОТОКОЛА (пункт 9 повестки дня)

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что, как гласит Протокол в пункте 3 статьи 13, работа Конференции должна включать разбор действия и статуса пересмотренного Протокола II и что на первой Конференции по рассмотрению действия Конвенции об обычном оружии государства-участники предприняли разбор положений Протокола. Быть связанными Протоколом уже согласились 69 государств, но с третьей ежегодной Конференции это сделали лишь 5 таких государств, и насущно важно рассмотреть способы поощрения универсализации этого документа.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ ВЫСОКИХ  
ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН СОГЛАСНО ПУНКТУ 4 СТАТЬИ 13

ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОТОКОЛА II (пункт 10 повестки дня)

(CCW/AP.II/CONF.4/INF.1, CCW/AP.II/CONF.4/NAR.1 и Add.1, 2, 3, и Add.1, 4-23, 24/Rev.1 и 25-38)

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что его делегация подготовила сводку всех уже представленных национальных ежегодных докладов, которую он будет принимать в расчет в ходе следующего раунда своих председательских консультаций.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

-----